



# The Penguin Who Had Cold Hands and Feet

手脚冰凉的  
企鹅



[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文  
[法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图  
橘子园夫人 安芳 / 译



# The Penguin Who Had Cold Hands and Feet

## 手脚冰凉的 企鹅

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文  
[法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图  
橘子园夫人 安芳 / 译



图书在版编目 ( CIP ) 数据

手脚冰凉的企鹅: 汉英对照 / (法) 克里斯蒂娜·贝热尔文;  
(法) 埃尔韦·勒戈夫图; 橘子园夫人, 安芳译. —北京:  
北京联合出版公司, 2016.11  
(鸡妈妈讲故事双语绘本)  
ISBN 978-7-5502-8871-3

I. ①手… II. ①克… ②埃… ③橘… ④安… III. ①儿童故事—图画  
故事—法国—现代 IV. ① I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 231005 号

MAMIE POULE SERIES:  
LE PINGOUIN QUI AVAIT FROID AUX PATTES  
Text Copyright © Christine Beigel  
Illustrations Copyright © Hervé Le Goff  
The Simplified Chinese translation is by arrangement with Hachette Livre.  
All Rights Reserved.

著作权合同登记号 图字: 01-2016-6852



# The Penguin Who Had Cold Hands and Feet

## 手脚冰凉的企鹅

(法) 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文 (法) 埃尔韦·勒戈夫 / 图 橘子园夫人 安芳 / 译

选题策划: 魔豆童书 责任编辑: 龚 将  
项目执行: 周琰冰 夏应鹏  
版权联系: 杨 娜 装帧设计: 王彦洁

北京联合出版公司出版  
(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)  
北京美图印务有限公司印刷  
总字数 24 千字 260 毫米×250 毫米 12 开 16 印张  
2016 年 11 月第 1 版 2018 年 4 月第 5 次印刷  
ISBN 978-7-5502-8871-3  
总定价: 120.00 元 (全 8 册)

\* 退换声明: 若有印刷质量问题,  
请及时和销售部门  
(010-88356856)  
联系退换。





# The Penguin Who Had Cold Hands and Feet

## 手脚冰凉的 企鹅

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文  
[法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图  
橘子园夫人 安芳 / 译







“Mama, My hands and feet are cold!”

“That reminds me of someone. A small penguin.”

“The penguin never feels cold, Mama.”

“Well, but I know one who had ice-cold hands and feet,  
even his bottom was stuck to an ice floe.

Come here, let me tell you...”

“妈妈，我的手和脚都好冷啊！”

“你让我想起某个人啦，那是一只小企鹅。”

“企鹅永远都不会觉得冷呀，妈妈。”

“嗯，可是我认识一只企鹅，他的手脚都被冻僵了，  
就连屁股也被冻得粘在一块浮冰上。

来，我讲给你们听……”







One beautiful morning, **a small penguin** made a decision,  
if it was sunny, and the air was warm,  
he would leave home and go elsewhere to explore.

Be...careful! He slipped out.

Owww! Ouch!

He flopped down on an ice floe, just like this.

一个美丽的早晨，**一只小企鹅**决定，  
如果有阳光的话，如果外面暖和点的话，  
他就离开家，去别的地方看看。  
慢……慢点！他滑了出去。  
哎呀！哎哟！  
他一屁股坐在浮冰上，就像这样。



It was time to say goodbye.

On such a morning, the penguin waved goodbye with his hand,  
and other penguins **waved** their wings, looking at him, like that...

Then he left.

说再见的时候到啦。

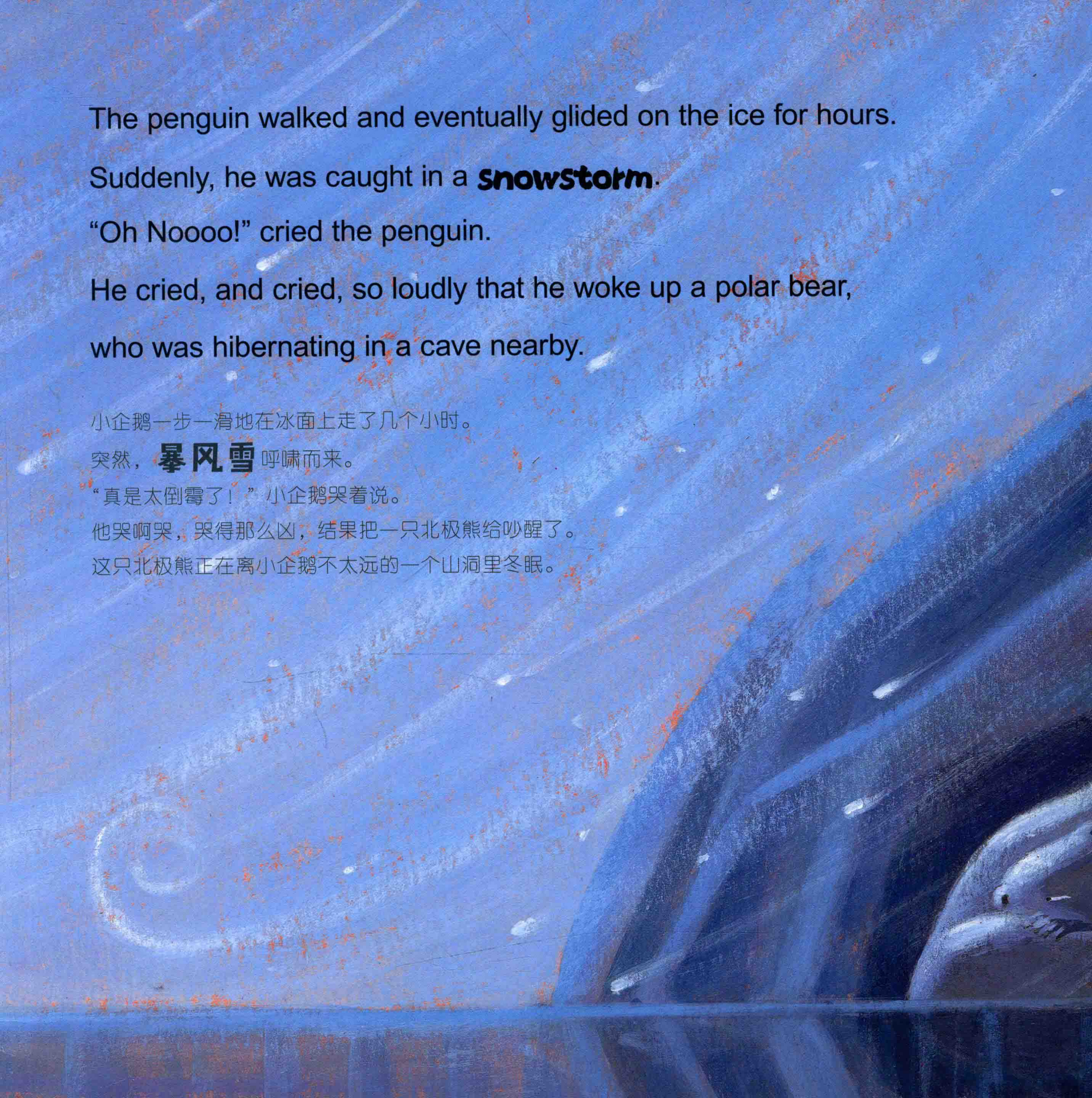
在这样一个早晨，小企鹅向其他企鹅挥手道别，  
其他企鹅也**挥动**着翅膀，看着他，就这样……  
然后他离开了。











The penguin walked and eventually glided on the ice for hours.

Suddenly, he was caught in a **snowstorm**.

“Oh Nooooo!” cried the penguin.

He cried, and cried, so loudly that he woke up a polar bear,  
who was hibernating in a cave nearby.

小企鹅一步一滑地在冰面上走了几个小时。

突然，**暴风雪**呼啸而来。

“真是太倒霉了！”小企鹅哭着说。

他哭啊哭，哭得那么凶，结果把一只北极熊给吵醒了。

这只北极熊正在离小企鹅不太远的一个山洞里冬眠。



The hungry polar bear, smacking his lips, returned home with the penguin.

Then he **sat down** on him.

Yes, you heard it right, on the penguin,  
naturally, to warm him up, not to crush him.

He knew very well the tactics of the hen and how she hatches her chicks,  
well, he really had seen a hen do this before.

Yes, children, that's true.

Shall I continue?

北极熊饿着肚子，吧唧着嘴巴，把小企鹅带回家。

他一屁股**坐在**了小企鹅身上。

是的，没错，他是坐在小企鹅身上，  
当然，他只是为了让小企鹅暖和起来，而不是要压扁他。

他很清楚母鸡是怎样孵小鸡的，

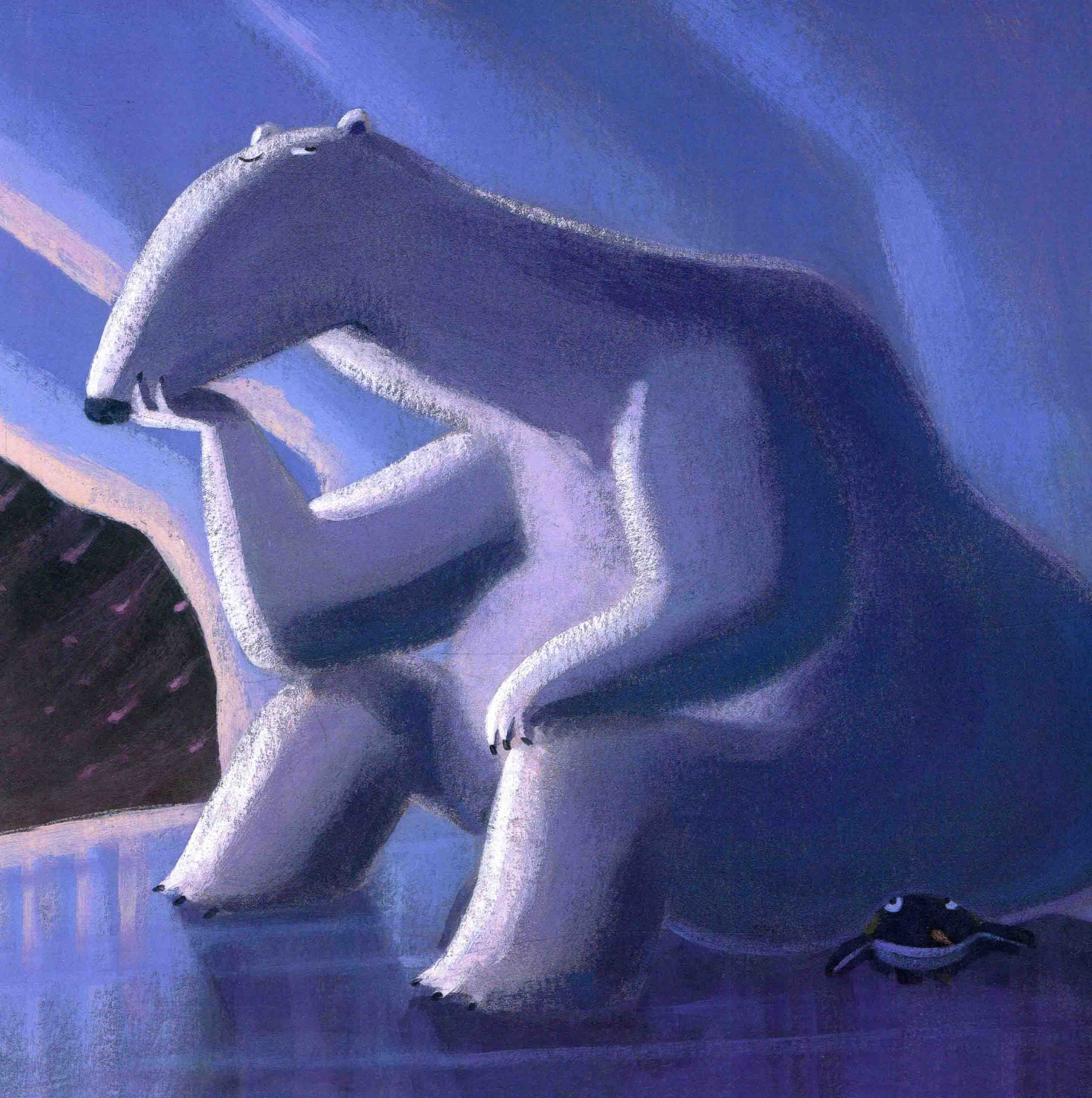
嗯，他确实看母鸡这样做过。

是的，孩子们，这是真的。

我可以继续讲吗？













“Well, are you warm now, kid?” asked the polar bear.

“Yes, yes,” replied the penguin, “except for my feet...

my feet are still cold... Can you please warm them for me?”

“Ah!” roared the bear. “Insolent brat!

You’re complaining when you should thank me!”

Dissatisfied, the big white bear sent the penguin **flying** with a big kick.



“嘿，你现在暖和了吗，小东西？”北极熊问。

“是的，是的，”小企鹅回答，“但是我的脚……

我的脚还是冰凉冰凉的……您能再帮我捂捂脚吗？”

“啊！”北极熊吼道：“没礼貌的小鬼，居然还在抱怨，你应该感谢我才对！”

这头白毛大熊不高兴了，他一脚就把小企鹅踢**飞**了。





Oh! Look! There! Follow my finger...

Do you see the penguin crossing the sky like a **rocket**?

After reaching the top, he began falling down,  
soon he would land, bottom first.

Of course, he screamed and screamed, but not loud enough  
for us to hear from below.

哦！快看！那里！顺着我指的方向……

你们看见小企鹅像**火箭**一样飞过天空吗？

当到达最高处之后，他开始向下落，  
很快他就会落下来，屁股先摔在地上。

当然，他一直在大叫，但是声音还不够大，  
至少我们在地上还听不见。







Because there was a brass band playing down below, it was too **loud**.

The crocodiles were having a party,  
celebrating young crocodiles who had learned to swim like...  
like... like what in your opinion?

Frogs, ha!

So the falling and the party mixed together, which went like this:

因为地面上，有一个乐队正在演奏，声音太**响**了。

那是鳄鱼们在举办一场庆典，

庆祝小鳄鱼们学会像……像……像什么一样游泳呢？

你们觉得呢？

哈哈，是像青蛙一样游泳！

所以企鹅坠落的声音和庆典的声音合在一起，就像这样：

